

79. Представитель Индии указал, что положения статей 54 и 55 не являются столь же уместными и четкими, как соответствующие положения в странах обычного права. По его мнению, существующее в обычном праве требование заключать «разумный» договор с перевозчиком с учетом характера товара и условий сделки является более предпочтительным, чем содержащийся в ЮЛИС требование заключать также договоры, которые «необходимы» для перевозки товара. Кроме того, из пункта 1 статьи 54 не ясно, должен ли продавец заключать договор с перевозчиком «от имени покупателя», как это предусмотрено в системе обычного права⁸⁸. Он

также отметил, что предусмотренные в статье 55 санкции, позволяющие покупателю требовать исполнения обязанностей и возмещения убытков, по-видимому, превышают санкции, предусмотренные в странах обычного права в отношении невыполнения продавцом аналогичных обязанностей, в соответствии с которыми покупатель может обычно подать в суд на продавца лишь за нанесенные ему убытки⁸⁹.

80. Исходя из соображений, упомянутых выше, в пункте 79, представитель Индии предложил Рабочей группе рассмотреть возможность улучшения формулировок статей 54 и 55⁹⁰.

⁸⁸ Приложение XVI, пункт 5.

⁸⁹ Там же, пункт 9.

⁹⁰ Там же, пункт 10.

4. Анализ замечаний и предложений, касающихся статей 1—17 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС): записка Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/ WP.11)*

СОДЕРЖАНИЕ		
	Пункты	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1—3	
I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ	4—5	
II. ЗАМЕЧАНИЯ О СФЕРЕ ПРИМЕНЕНИЯ ЗАКОНА (СТАТЬИ 1—6 ЮЛИС)	6—36	
A. Общие замечания о сфере применения	6—7	
B. Замечания по статье 1 (Сфера применения)	8—26	
C. Замечания по статье 2 (Определения, связанные со сферой применения Закона)	27—30	
D. Замечания по статье 3 (Исключение из применения Закона к договору)	31	
E. Замечания по статье 5 (Исключение потребительских и других товаров из сферы применения Закона)	32—34	
F. Замечания по статье 6 (Смешанные договоры)	35—36	
III. ЗАМЕЧАНИЯ ПО СТАТЬЯМ 7—17	37—60	
A. Замечания по статье 8 (Вопросы, не регулируемые Законом)	37	
B. Замечания по статье 9 (Обычай)	38—39	
		С. Замечания по статье 13 (Определение выражения «сторона знала или должна была знать»)
		D. Замечания по статье 15 (Форма договоров)
		E. Замечания по статье 17 (Толкования)
		Приложения
		I. Пересмотренный текст статей 1—17 Единообразного закона *
		II. Замечания делегации Испании по докладу Рабочей группы по международной купле-продаже товаров *
		III. Замечания делегации Гааги по возможному пересмотру статьи 15 ЮЛИС *
		IV. Предложение польской делегации, касающееся статьи 17 ЮЛИС *
		V. Меморандум, представленный делегацией Гааги Рабочей группе по международной купле-продаже товаров *

* 20 декабря 1971 года.

* В данном томе не воспроизводится.

ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров на своем совещании, проведенном в ходе четвертой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, приняла решение рассмотреть на своей третьей сессии следующие статьи ЮЛИС:

- «а) Статьи 18—55 на основе докладов, которые должны быть представлены представителями Комиссии по этим статьям;
- «б) Статьи 1—17 в свете замечаний и предложений членов Комиссии, представленных на четвертой сессии Комиссии».

2. Анализ замечаний и предложений, содержащихся в докладах, представленных представителями государств-членов Комиссии по статьям 18—55 ЮЛИС, содержится в документе A/CN.9/WG.2/WP.10. Текст этих докладов содержится в документе A/CN.9/WG.2/WP.10/Add.1.

3. Этот доклад содержит краткое изложение замечаний и предложений по статьям с 1 по 17, которые были представлены на четвертой сессии Комиссии и в ходе рассмотрения Шестым комитетом доклада Комиссии о ее четвертой сессии. Предложения и замечания, которые относятся к одному вопросу или статье, рассматриваются совместно в этом докладе. В примечаниях упоминаются краткие отчеты, в которых содержатся

ея предложения и замечания. (Условные обозначения кратких отчетов четвертой сессии Комиссии начинаются с A/CN.9.) В соответствии с рекомендацией Рабочей группы, представленной на ее второй сессии, текст статей 1–17 находится в приложении I к настоящему докладу⁴. В приложении также находятся замечания, представленные правительствами в письменной форме на четвертой сессии Комиссии, за исключением тех замечаний, которые подробно воспроизводятся в настоящем докладе.

1. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

4. Большинство представителей, выступивших по данному вопросу, положительно оценили работу, проделанную Рабочей группой над статьями 1–17 ЮЛИС.

5. В нескольких замечаниях также содержались предложения относительно методов работы. Например, Польша предложила, чтобы Комиссия продолжила рассмотрение своих методов работы с целью повышения ее эффективности⁵. Венгрия выразила мнение о том, что работа Комиссии может быть улучшена, если она будет уделять большее внимание существующему торговому обыкновению, и что при подготовке рекомендаций Комиссии следует уделить должное внимание общепризнанному обыкновению наравне или вместо чисто правовых соображений⁶.

II. ЗАМЕЧАНИЯ О СФЕРЕ ПРИМЕНЕНИЯ ЗАКОНА (СТАТЬИ 1–6 ЮЛИС)

A. Общие замечания о сфере применения

6. Япония считала, что ввиду тесной связи между существом единообразных норм о международной купле-продаже товаров и единообразных норм об ограничении срока исковой давности, необходимо, чтобы сфера применения этих норм была одинаковой⁷. Аналогичное предложение было представлено Прагом⁸. Чили также выступила по данному вопросу и предложила согласовать два проекта⁹. В этой связи необходимо отметить, что Рабочая группа по исковой давности международной продажи товаров пришла к выводу о том, что сфера применения проекта конвенции об исковой давности, подготовленного Рабочей группой, должна отличаться от сферы применения Единообразного закона о международной купле-продаже товаров. Текст проекта конвенции об исковой давности содержится в документе A/CN.9/70.

⁴ Текст этого документа, который не воспроизводится в данном томе, см. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том II: 1971 год, часть вторая, А, 2, приложение II.

⁵ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1249-е заседание, пункт 6.

⁶ Там же, 1251-е заседание, пункт 11.

⁷ Там же, 1249-е заседание, пункт 11.

⁸ Там же, 1252-е заседание, пункт 6.

⁹ Там же, 1253-е заседание, пункт 88.

7. Пакистан призвал унифицировать нормы, относящиеся к коллизионному праву, что поможет покончить с неточностями в применении права в международных коммерческих сделках¹⁰. Нигерия, с другой стороны, предложила Рабочей группе уделить особое внимание вопросу определений, чтобы устранить неопределенность, существующую в положениях о применении права¹¹.

B. Замечания по статье 1 (Сфера применения)

8. Многие страны выразили свое согласие с текстом статьи 1, предложенным Рабочей группой на второй сессии (см. приложение I). Например, Польша считала, что новый текст является более простым и позволит лучшим образом определить границы сферы применения права, чем текст 1964 г.¹², Япония¹³, Аргентина¹⁴, Мексика¹⁵, Болгария¹⁶, Венгрия¹⁷ и Норвегия¹⁸ также считали, что новый текст лучше предыдущего текста. Советский Союз отметил, что он одобряет в целом текст, предложенный Рабочей группой, и считает его хорошей основой для дальнейшей работы¹⁹. Аналогичное замечание было сделано Соединенным Королевством²⁰. Соединенные Штаты Америки считали, что рекомендованный текст представляет собой заметное улучшение по сравнению с предыдущим вариантом, хотя новый текст не охватывает все возможные ситуации должным образом; например, в соответствии с новым текстом розничная покупка микроскопа иностранцем будет регулироваться Единообразным законом. Однако Соединенные Штаты считали, что, если даже в новом тексте есть некоторые недостатки, его следует предпочесть, так как он является более ясным и позволяет избежать трудностей, которые возникали в связи с применением первоначального текста²¹.

9. Несколько стран согласились в целом с текстом, рекомендованным Рабочей группой, но предложили внести некоторые изменения в формулировку статьи.

10. Австралия, выразив готовность в целом согласиться с рекомендованным текстом, предложила сделать формулировку статьи более ясной²².

11. Румыния считала, что подпункт I a является тавтологичным, в связи с чем он не должен из-

¹⁰ Там же, 1251-е заседание, пункт 21.

¹¹ A/CN.9/SR.72, р. 2.

¹² Там же, стр. 3 и A/CN.9/SR.74, стр. 14.

¹³ A/CN.9/SR.72, стр. 11.

¹⁴ A/CN.9/SR.74, стр. 8.

¹⁵ Там же, стр. 12.

¹⁶ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1252-е заседание, пункт 28.

¹⁷ A/CN.9/SR.74, стр. 8.

¹⁸ Там же, стр. 14–15.

¹⁹ Там же, стр. 12–13.

²⁰ Там же, стр. 10.

²¹ A/CN.9/SR.72, стр. 10. См. также A/CN.9/SR.74, стр. 13.

²² Там же, стр. 5–6 и A/CN.9/SR.74, стр. 7.

лагаться в качестве условия применения и поэтому его следует исключить. Вместо этого Румыния предложила включить слово «договаривающиеся» в вводной части пункта 1 перед словом «государства». В связи с подпунктом 1 b пункта 1 она отметила, что этот подпункт не имеет смысла за исключением того, что касается норм международного частного права недоговаривающихся государств. Поэтому необходимо внести изменения в этот подпункт, чтобы внести ясность в этот вопрос¹⁹. Испания предложила заменить в подпункте b пункта 1 выражение «нормы международного частного права» выражением «коллизийные нормы», поскольку первое выражение также включает материальные нормы, нормы немедленного применения и так далее²⁰.

12. Ямайка и Гаити не согласились с текстом, рекомендованным Рабочей группой, не сообщив, какой текст они бы предпочли. По мнению Ямайки, сохранение лишь одного основного текста может привести к злоупотреблениям²¹. Гаити придерживалась мнения о том, что исключение текстов, содержащихся в подпунктах a, b и c пункта 1 статьи 1 ЮЛПС, приведет к чрезмерному упрощению текста²².

13. Испания²³ и Бельгия выразили свое беспокойство в связи с отказом от принципа универсальности. Однако Бельгия указала, что она может согласиться с текстом, предложенным Рабочей группой²⁴ в качестве рабочей основы.

14. В связи с основным текстом, рекомендованным Рабочей группой, были представлены замечания, в соответствии с которыми закон должен применяться в том случае, когда предприятия сторон договора купли-продажи товаров находятся в различных государствах. Несколько представителей предложили, чтобы это требование дополнялось одним или несколькими объективными требованиями.

15. Гайана²⁵, Гана²⁶, Индия²⁷ и Пакистан²⁸ предложили, чтобы вышеуказанный основной текст дополнялся требованием, связанным с международной перевозкой товаров; с этой

целью необходимо добавить подпункт 1 a статьи 1 первоначального текста ЮЛПС. По мнению Индии, это предложение необходимо потому, что предприниматели и юристы учреждений очень часто рассматривают международную продажу не только с точки зрения того, что предприятия сторон договора находятся в различных странах, но также учитывают, что товары были перевезены с территории одного государства на территорию другого государства²⁹. Соображения, приведенные Ганой в поддержку настоящего предложения, содержатся в приложении V к настоящему докладу.

16. Возражая против предложения, изложенного в подпункте 15, выше, Соединенное Королевство выразило мнение о том, что текст, представленный Рабочей группой, является здоровой основой для дальнейшей работы³⁰ и что не следует возобновлять работу на новой основе, такой как международная перевозка³¹. Однако вместе с тем Соединенное Королевство выразило мнение о том, что текст в своей существующей формулировке является чрезмерно упрощенным. Если, например, иностранец отправляется в Нью-Йорк и продает товары местному покупателю и предложение, согласие и поставка осуществляются в Нью-Йорке, то эта операция будет рассматриваться в соответствии с новым критерием как международная продажа товаров; положение было другим в соответствии с первоначальным текстом³².

17. Представитель МНУЧП предложил включить новый объективный текст помимо текста, который излагается в пункте 15, выше. В соответствии с его предложением закон применяется к договорам купли-продажи товаров, заключаемым сторонами, предприятия которых находятся в различных договаривающихся странах за исключением тех случаев, когда все акты, составляющие оферту и акцепт, были осуществлены в одном и том же государстве³³.

18. Несколько стран придерживались мнения о том, что первоначальный текст статьи 1 был лучше пересмотренного текста, и предложили включить требование, содержащееся в подпунктах a, b и c пункта 1 статьи 1 ЮЛПС, в новый текст в его первоначальной или пересмотренной формулировке.

19. Франция считала прежний текст более удовлетворительным³⁴. Австрия придерживалась мнения о том, что новый текст может вызвать еще большие трудности, чем первоначальный текст³⁵. Бельгия также считала, что новый текст является слишком кратким и может вызвать разногласия в случаях, когда неясно, является ли продажа внутренней или международной³⁶.

¹⁹ A/CN.9/SR.71, стр. 13. См. также A/CN.9/SR.72, стр. 13 и A/CN.9/SR.74, стр. 13.

²⁰ Приложение II (A/CN.9/IV/CRP.8), текст о статьях 1 и 2, раздел B.

²¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет*, 1251-е заседание, пункт 28.

²² Там же, пункт 80.

²³ A/CN.9/SR.72, стр. 4. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет*, 1252-е заседание, пункт 43 и приложение II, текст о статьях 1 и 2, пункт A (2).

²⁴ A/CN.9/SR.74, стр. 10.

²⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет*, 1248-е заседание, пункт 16.

²⁶ Приложение V, пункт a (ii), A/CN.9/SR.72, стр. 10 и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет*, 1251-е заседание, пункт 72.

²⁷ A/CN.9/SR.71, стр. 6.

²⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет*, 1251-е заседание, пункт 22.

²⁹ A/CN.9/SR.71, стр. 6.

³⁰ A/CN.9/SR.74, стр. 10.

³¹ A/CN.9/SR.72, стр. 12.

³² A/CN.9/SR.72, стр. 8—9.

³³ A/CN.9/SR.73, стр. 2—3.

³⁴ A/CN.9/SR.72, стр. 12.

³⁵ Там же, стр. 11.

³⁶ Там же, стр. 9.

Египет также подчеркнул, что он предпочитает текст 1964 года³⁷.

20. Австрия, Бельгия, Франция и Арабская Республика Египет представили пересмотренный проект статьи 1 закона³⁸. Австрия заявила, что цель предложения заключается в том, чтобы объединить преимущества прежнего и нового текстов путем восстановления трех объективных критериев старого текста и путем внесения четвертого случая, когда товары были доставлены в место доставки до заключения контракта³⁹. Бельгия также отметила, что существует необходимость внести положения о купле-продаже товаров, которые находятся на складе в стране покупателя⁴⁰. Следует отметить, что Австрия выразила свое согласие с подпунктами *a* и *b* пункта 1 текста, рекомендованного Рабочей группой, если этот текст позволит избежать оговорок, таких как оговорки, изложенные в статьях III, IV и V Гаагской конвенции 1964 года⁴¹.

21. Текст, предложенный Австрией, Бельгией, Францией и Арабской Республикой Египет, составлен следующим образом:

«Статья 1

1. Настоящий Закон применяется к международным договорам продажи товаров, заключенным между сторонами, предприятия которых находятся в разных государствах:

- a*) когда оба эти государства являются договаривающимися сторонами; или
- b*) когда нормы международного частного права требуют применения права договаривающихся государств]*.

2. Контракт считается международным контрактом продажи:

- a*) когда он связан с продажей товаров, которые во время заключения контракта находятся на стадии перевозки или будут перевезены с территории одного государства на территорию другого; или
- b*) когда акты, представляющие собой оферту и акцепт, были произведены на территории различных государств; или
- c*) когда поставка товаров должна быть произведена на территорию государства помимо территории, на которой были произведены акты, представляющие собой оферту или акцепт договора.

3. Договор также считается международным договором купли-продажи товаров, если про-

давец произвел перевозку товаров на территорию государства, помимо территории того государства, в котором он имеет предприятия, если:

- a*) у покупателя есть основания знать, что продавец имеет свое предприятие в другом государстве и что товары были перевезены с территории другого государства к месту доставки; или
- b*) товары, упоминаемые в контракте, по своему характеру и числу обычно не покупаются отдельным лицом для личного, семейного или внутреннего использования;

[4. Настоящий Закон также применяется в тех случаях, когда он избирается в качестве закона договора сторонами.]*

Исключить статью 2, подпункт *a*, и статью 5, подпункт 1 *a*, нового проекта».

22. Индия выразила свое согласие с вышеуказанным предложением, но заявила о том, что она предпочла бы негативную форму изложения сделок, которые не подпадают под Закон⁴². Гана поддержала позицию Индии⁴³. Бразилия, соглашаясь с вышеуказанным текстом, вместе с тем предложила незначительные редакционные изменения⁴⁴. Венгрия выразила сомнения в связи с этим предложением и указала на несовершенство текста⁴⁵.

23. Бельгия предложила редакционную поправку к подпункту 1 *b* текста, рекомендованного Рабочей группой, которая также была отражена, хотя и в скобках, в предложении, изложенном в пункте 21, выше. Это предложение основывалось на мнении о том, что в Бельгии, например, кассационный суд не может давать толкование праву других стран и другие страны также могут столкнуться с такими же трудностями; поэтому Бельгия подчеркнула необходимость специально указать, должен ли единообразный закон применяться в качестве закона соответствующих государств — договаривающихся сторон или в качестве закона государства, в котором он применяется⁴⁶.

24. Что касается пункта 2 статьи 1 текста, рекомендованного Рабочей группой, который по существу является воспроизведением статьи 4 ЮЛПС, то Соединенные Штаты отметили, что этот пункт может вызвать трудности, потому что он позволяет двум жителям одного и того же государства по своему усмотрению применять Закон к своим договорам⁴⁷. Ганги также выступила против этого пункта в существующей формулировке, потому что стороны местного контрак-

³⁷ A/CN.9/SR.73, стр. 3—4.

³⁸ A/CN.9/IV/CRP.8. Текст этого предложения содержится в пункте 21 настоящего доклада.

³⁹ A/CN.9/SR.71, стр. 2.

⁴⁰ Там же, стр. 9.

⁴¹ Там же, стр. 8.

* Еще не обсуждалась.

* Еще не обсуждалась.

⁴² A/CN.9/SR.75, стр. 7.

⁴³ Там же, стр. 9.

⁴⁴ Там же, стр. 8.

⁴⁵ Там же, стр. 7—8.

⁴⁶ A/CN.9/SR.74, стр. 15—16.

⁴⁷ Там же, стр. 12.

та купли-продажи могут избежать применения своего национального права, избрав Единообразный закон в качестве закона, применяющегося к договору⁴⁸.

25. Некоторые замечания по пункту 2 статьи 1 были связаны с формулировкой пункта. Румыния отметила, что неясно, распространяется ли слово «стороны» на государства, которые не являются договаривающимися сторонами, или относится лишь к государствам, которые являются договаривающимися сторонами⁴⁹. Испания придерживалась мнения о том, что тексту не хватает точности в вопросе о том, может ли быть выбор права «ясным или подразумеваемым»⁵⁰.

26. Испания также возражала против исключений из текста любого упоминания обязательных положений национальных законов, таких как положения, которые содержатся в заключительной фразе статьи 4 ЮЛИС⁵¹. Норвегия отметила, что положение, содержащееся в пункте 2 статьи 1 рекомендованного текста, не означает, что стороны могут отказаться от обязательных норм национального права, и указала, что Рабочая группа на своей второй сессии считала, что вопрос обязательных норм является универсальной проблемой, и приняла решение изучить его подробно позднее⁵².

С. Замечания по статье 2 (Определения, связанные со сферой применения Закона)

27. Большинство государств, которые представляли замечания по пункту а статьи 2, выступало против положения, содержащегося в нем. Так, Аргентина считала, что он вводит в Закон субъективный элемент, который может вызвать трудности в связи с доказательством⁵³. Румыния предложила заменить субъективный текст объективным текстом⁵⁴. Это предложение было поддержано Бельгией в случае, если пункт будет сохранен⁵⁵. Индия⁵⁶ также предложила устранить субъективные элементы из статьи. Австрия⁵⁷, Венгрия⁵⁸, Бельгия⁵⁹ и представитель МПУЧП⁶⁰ предложили исключить пункт а статьи 2. С другой стороны, Норвегия выступала против исключения этого пункта⁶¹ и заявила, что, по ее мнению, критерий, содержащийся в этом положении, не ограничит сферу применения

закона, поскольку всегда можно проверить, где находится предприятие другой стороны⁶². Соединенное Королевство считало, что критерий, изложенный в пункте а, является разумным критерием, и отметило, что в Соединенном Королевстве большое число международных сделок проводится через брокеров, которые редко указывают имя или национальность своих клиентов⁶³. Мексика также выступала за сохранение пункта а, но предложила составить его в утвердительной форме⁶⁴.

28. Для того чтобы разъяснить отдельные субъективные и объективные тексты, указанные в пункте а статьи 2 рекомендованного проекта, Гайана предложила составить пункт следующим образом:

«В целях настоящего закона:

а) будет считаться, что стороны не имеют своих предприятий в разных государствах, если во время заключения контракта одна из сторон:

i) не знала, что предприятие другой стороны находится в другом государстве,

ii) не имела разумного основания знать, что предприятие находится в другом государстве»⁶⁵.

29. Замечания также были представлены в связи с пунктом b статьи 2. Соединенные Штаты считали, что выражение «местонахождение предприятия» нуждается в дальнейшем разъяснении⁶⁶. Индия предложила указать в тексте этого пункта, какое из государств, в котором находится предприятие стороны, имеет более тесное отношение к контракту и его выполнению⁶⁷. Венгрия представила на рассмотрение предложение указать в пункте b, что, если одно из предприятий стороны находится в договариваемом государстве, его главное предприятие должно рассматриваться как предприятие, находящееся на территории договариваемого государства⁶⁸. Советский Союз придерживался мнения о том, что это предложение заслуживает рассмотрения⁶⁹; Соединенное Королевство возражало против этой идеи⁷⁰.

30. Испания предложила опустить пункт с статьи 2 потому, что он позволяет оговорки, содержащиеся в настоящее время в статье V Конвенции 1964 года⁷¹. Далее Испания предложила объединить тексты статей 1 и 2. Предложенный

⁴⁸ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1251-е заседание, пункт 80.

⁴⁹ A/CN.9/SR.71, стр. 13.

⁵⁰ Приложение II, текст о статьях 1 и 2, пункт C (а).

⁵¹ Там же, C (b) и A/CN.9/SR.72, стр. 4.

⁵² A/CN.9/SR.72, стр. 7. См. также A/CN.9/52, пункт 48.

⁵³ A/CN.9/SR.74, стр. 8.

⁵⁴ Там же, стр. 13.

⁵⁵ Там же, стр. 13.

⁵⁶ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1253-е заседание, пункт 94.

⁵⁷ A/CN.9/SR.72, стр. 13.

⁵⁸ A/CN.9/SR.74, стр. 8.

⁵⁹ Там же, стр. 9-10.

⁶⁰ A/CN.9/SR.73, стр. 3.

⁶¹ A/CN.9/SR.74, стр. 14.

⁶² A/CN.9/SR.72, стр. 7.

⁶³ A/CN.9/SR.74, стр. 10.

⁶⁴ Там же, стр. 11.

⁶⁵ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1248-е заседание, пункт 17.

⁶⁶ Там же, 1251-е заседание, пункт 32.

⁶⁷ A/CN.9/SR.74, стр. 6.

⁶⁸ A/CN.9/SR.71, стр. 8.

⁶⁹ Там же, стр. 13.

⁷⁰ Там же, стр. 10.

⁷¹ Приложение II, текст о статьях 1 и 2, пункт A (с).

текст находится в документе A/CN.9/R.8 и Согр.1, который содержится в приложении II.

D. Замечания по статье 3 (Исключение из применения закона к договору)

31. Испания предложила исключить эту статью на том основании, что она позволит более сильной стороне навязать другой стороне нормы, которые уменьшают ее личную ответственность и расширяют ее права⁷².

E. Замечания по статье 5 (Исключение потребительских и других товаров из сферы применения Закона)

32. Несколько государств предложили исключить пункт 1а статьи 5. Австрия предложила исключить его на той основе, что восстановление в тексте подпунктов 1а, b и c статьи 1 ЮЛИС, как было предложено рядом стран (см. пункты 18—22, выше), сделает исключение потребительских товаров излишним⁷³. МИУЧИ придерживался мнения о том, что в результате принятия своего предложения в отношении статьи 1 (пункт 17, выше) продажа потребительских товаров будет исключаться автоматически⁷⁴. Испания считала, что исключение пункта 1а оправдывается тем, что этот пункт ограничивает сферу применения Закона, что не является рациональным, и что, помимо того, основывается на текстах, которые трудно применять⁷⁵.

33. Арабская Республика Египет была в принципе согласна с подпунктом 1а, но предложила изменить формулировку пункта, чтобы устранить практические трудности, вызываемые неопределенностью таких терминов, как «физическое лицо» и «личное»⁷⁶.

34. Замечания были также представлены по подпункту 2b. Польша сомневалась в целесообразности исключения из сферы применения Закона судов и самолетов, на которые приходится значительная доля торговли⁷⁷. Испания считала, что любое упоминание в этом пункте регистрации необходимо исключить и заменить техническими данными, основанными на экономической значимости продаваемых товаров (минимальный тоннаж или мощность). Она предложила следующую формулировку:

«b) судов морского и внутреннего плавания [определенного] тоннажа и воздушных судов [определенной] мощности»⁷⁸.

F. Замечания по статье 6 (Смешанные договоры)

35. Испания предложила перенести положение, содержащееся в статье 6, в статью 1; кроме того, оно должно быть сформулировано положительным образом и в нем должно быть указано, что договор о купле-продаже существует лишь тогда, когда существенные обязательства сторон заключаются в поставках какого-либо товара и в оплате его стоимости⁷⁹.

36. Учитывая многочисленные замечания и предложения, связанные со сферой применения Закона, Испания предложила Рабочей группе отложить рассмотрение этого вопроса до завершения окончательного проекта основных норм⁸⁰. В связи с этим предложением Рабочая группа может также изъявить желание рассмотреть вопрос о том, не могут ли проблемы, связанные со сферой применения Закона, быть легче решены в результате проведения исследования. В таком исследовании следует сопоставить первоначальный текст ЮЛИС с различными предложениями, связанными со сферой применения Закона, для того чтобы показать, какие фактические ситуации охватываются существующим текстом и какие — другими предложенными текстами и решениями.

III. ЗАМЕЧАНИЯ ПО СТАТЬЯМ 7—17

A. Замечания по статье 8 (Вопросы, нерегулируемые Законом)

37. Испания выразила мнение о том, что, хотя сохранение настоящей статьи не вызовет каких-либо проблем, она не служит никакой цели, поскольку сфера действия Закона определяется сама по себе на основе содержания его положений. Однако вместе с тем Испания также отметила, что было бы желательно составить единообразный закон, который бы полностью регулировал договор о купле-продаже и который тем самым охватывал бы вопрос о составлении договора и сроках его действия⁸¹.

B. Замечания по статье 9 (Обычай)

38. Советский Союз считал необходимым пересмотреть эту статью, поскольку мнения членов Рабочей группы по ней расходились⁸².

39. Делегация Испании считала необходимым провести различие в тексте настоящей статьи между нормативными обычаями, то есть обычаями, достигшими в договорах особого вида такой степени соблюдения, что любое соглашение того же вида рассматривается как подлежащее к исполнению в соответствии с этим обычаем, и между договорными обычаями и обычаями, под-

⁷² Приложение II, текст о статье 3.

⁷³ A/CN.9/SR.72, стр. 13.

⁷⁴ A/CN.9/SR.73, стр. 3.

⁷⁵ Приложение II, текст о статье 5, раздел A.

⁷⁶ A/CN.9/SR.73, стр. 4.

⁷⁷ A/CN.9/SR.72, стр. 3.

⁷⁸ Приложение II, текст о статье 5, раздел B.

⁷⁹ Там же, текст о статье 6.

⁸⁰ Приложение II, текст о статьях 1 и 2, пункт A (1).

⁸¹ Там же, текст о статье 8.

⁸² A/CN.9/SR.71, стр. 10.

лежащими толкованию, то есть обычаями, обязательная сила которых проистекает из интересов сторон⁸³. На основе этого различия Испания предложила следующую формулировку статьи 9:

«1. Стороны связаны обычаями, которые они недвусмысленно согласились применять к своему договору, и установившейся между ними практикой.

2. Точно также стороны связаны, если не оговорено обратное, обычаями международной торговли, которые, будучи известными или неизвестными договаривающимся сторонам, обычно применяются в договорах того типа, о котором идет речь. В случае расхождения с настоящим законом преобладают такие обычаи, если иное не согласовано сторонами.

3. В случае применения терминов, положений или форм договора, обычно используемых в торговле, они истолковываются согласно смыслу, широко распространенному и постоянно им придаваемому в торговле, если иное не согласовано сторонами»⁸⁴.

С. Замечания по статье 13 (Определение выражения «сторона знала или должна была знать»)

40. Гайана отмечает, что исключение статьи 13 на том основании, что термин «здравомыслящее лицо» не может быть ясно определен и поэтому его трудно применять в международных сделках купли-продажи, противоречит включению аналогичного требования в статью 2а. Поэтому или необходимо исключить это требование из статьи 2а, или следует сохранить статью 13⁸⁵.

Д. Замечания по статье 15 (Форма договоров)

41. Несколько государств предложили исключить эту статью. Индия внесла это предложение на той основе, что идентичный текст содержится в статье 3 Единообразного закона о заключении договоров. Более того, в статье 8 ЮЛПС предусматривается, что Закон не относится к заключению договора или к его действительности. Поэтому вопрос формы может быть решен, когда Комиссия приступит к рассмотрению Единообразного закона о заключении договоров⁸⁶. Иран⁸⁷, Испания⁸⁸, Танзания⁸⁹, Польша⁹⁰, Франция⁹¹ и Австрия⁹² также придерживались мнения о том, что вопрос формы относится к Единообраз-

ному закону о заключении договоров. По мнению Белоруссии, форма контракта не должна рассматриваться в рамках Единообразного закона; в любом случае странам должно быть разрешено требовать, чтобы контракты были в письменной форме⁹³. Эту позицию также поддержала Болгария⁹⁴. С другой стороны, Сингапур⁹⁵, Соединенные Штаты⁹⁶, Мексика⁹⁷ и Соединенное Королевство⁹⁸ считали, что статью 15 следует сохранить.

42. Соединенные Штаты⁹⁹ и Соединенное Королевство предложили сохранить статью 15 в ее существующей формулировке. Соединенное Королевство указало, что это желательно, потому что в существующих условиях современной торговли заключение, изменение и прекращение договора часто совершаются устно по телефону¹⁰⁰.

43. Было представлено много предложений о том, чтобы договор был в письменной форме, если это требуется в соответствии с законом страны одной из сторон.

44. Советский Союз предложил дополнить настоящий текст статьи 15 положением, содержащимся в пункте 115 доклада Рабочей группы о ее второй сессии¹⁰¹. Это положение составлено следующим образом: «Однако договор должен быть заключен в письменной форме, если это требуется законодательством хотя бы одной из стран, на территориях которых стороны имеют свои предприятия»¹⁰². Соединенные Штаты выступили против этого предложения¹⁰³. Гана поддержала включение вышеуказанного положения¹⁰⁴, но дополнила его новым положением о том, что сторона, предприятие которой находится на территории страны, законодательство которой требует заключения договора в письменной форме, несет обязанность информировать другую сторону об этом требовании¹⁰⁵. Соединенное Королевство поддержало обязательство информировать другую сторону о том, что требуется заключение договора в письменной форме. Однако Соединенное Королевство придерживалось мнения о том, что продавцам и покупателям необходимо позволить заключать контракты устно, если они этого желают; кроме того, Закон не должен обязывать страны вносить изменения в нормы своего национального законодательства, касающегося заключения договоров¹⁰⁶.

⁸³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1249-е заседание, пункт 19.

⁸⁴ Там же, 1252-е заседание, пункт 28.

⁸⁵ A/CN.9/SR.77, стр. 6—7.

⁸⁶ A/CN.9/SR.75, стр. 14.

⁸⁷ A/CN.9/SR.76, стр. 13.

⁸⁸ A/CN.9/SR.75, стр. 10.

⁸⁹ Там же, стр. 14 и A/CN.9/SR.77, стр. 5.

⁹⁰ A/CN.9/SR.75, стр. 10.

⁹¹ A/CN.9/SR.75, стр. 9.

⁹² A/CN.9/52.

⁹³ A/CN.9/SR.75, стр. 14.

⁹⁴ A/CN.9/SR.76, стр. 6.

⁹⁵ A/CN.9/SR.75, стр. 13.

⁹⁶ A/CN.9/SR.77, стр. 7.

⁸³ См. приложение II, текст о статье 9 для подробного анализа различных видов обычаев.

⁸⁴ Там же, стр. 13—14.

⁸⁵ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1248-е заседание, пункт 18.

⁸⁶ A/CN.9/SR.71, стр. 7—8.

⁸⁷ A/CN.9/SR.77, стр. 4.

⁸⁸ A/CN.9/SR.75, стр. 13 и приложение II, текст о статье 15.

⁸⁹ Там же, стр. 15.

⁹⁰ A/CN.9/SR.77, стр. 3.

⁹¹ Там же, стр. 6.

⁹² A/CN.9/SR.75, стр. 16.

45. Аргентина предложила исключить слова «и не должен ограничиваться какими-либо другими требованиями относительно формы» из первого предложения статьи 15; это изменение и толкование статьи 75 в свете статей 8 и 5 позволит достигнуть цели, которая изложена в пункте 43, выше. Вместе с тем предложенное исключение из статьи 15 позволит устранить противоречие, которое в настоящее время существует между этой статьей и статьей 8¹⁰⁷. Гана согласилась с исключением вышеуказанных слов и предложила также исключить второе предложение статьи и, как уже сообщалось, дополнить текст в соответствии с предложением, которое цитируется в пункте 44, выше¹⁰⁸.

46. Эфиопия¹⁰⁹ и Индия¹¹⁰ предложили включить перед существующим текстом статьи слова «за исключением другого соглашения сторон или другого условия относительно императивной нормы внутреннего законодательства одной из сторон», как это было предложено Бразилией на четвертой сессии Комиссии¹¹¹.

47. Наблюдатель от МИУЧП отметил, что письменная форма требуется во многих странах для договоров, заключаемых государственными учреждениями. Поэтому он предложил дополнить текст статьи 15 словами «без распространения на договоры, заключаемые государственными учреждениями»¹¹². Советский Союз указал, что такое решение не будет удовлетворительным, поскольку в Советском Союзе международная торговля не ведется государством, а ведется организациями внешней торговли, которые представляют собой независимые юридические лица¹¹³. Франция предложила провести различия между договорами, заключаемыми частными лицами, и договорами, заключаемыми государственными учреждениями¹¹⁴.

48. Норвегия предложила включить в Конвенцию положение, в соответствии с которым государство может заявить, что оно требует в письменной форме заключения договоров купли-продажи, в которых одно из государственных предприятий или учреждений является стороной. Положение составлено следующим образом: «Любое государство может в момент депонирования ратификационной грамоты или акта о его присоединении к настоящей Конвенции заявить путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что, несмотря на статью 15 Единообразного закона, в соответствии с его законодательством для обязательного применения на территории договоров купли-продажи, в которых одной из сторон яв-

ляется само государство или государственное учреждение, требуется письменная форма»¹¹⁵.

49. Бразилия не согласилась с вышеуказанным решением на том основании, что предприниматели не будут знать, какие государства сделали такую оговорку¹¹⁶.

50. Гана указала, что принимаемое решение зависит от отношения национальных законов стран, которые требуют, чтобы договоры заключались в письменной форме. При отсутствии письменной формы договор будет недействителен и его нельзя будет принудить исполнить. Позиция Ганы по отношению к обоим случаям излагается в приложении III к настоящему докладу.

Е. Замечания по статье 17 (Толкование)

51. Аргентина¹¹⁷ и Индия поддержали текст статьи 17 в формулировке, рекомендованной Рабочей группой; Индия считала, что другие тексты, предложенные на второй сессии Рабочей группы, в некоторых случаях были неопределенными так же, как и первоначальный текст ЮЛИС, и в других случаях могли способствовать тому, что судья будет применять национальное законодательство вместо ЮЛИС¹¹⁸.

52. Несколько предложений было представлено для того, чтобы улучшить текст, рекомендованный Рабочей группой. Венгрия¹¹⁹ и Соединенное Королевство¹²⁰ предложили исключить слова, находящиеся в скобках. Египет также предложил исключить эти слова и предложил дать новую формулировку последней части предложения и составить его следующим образом: «...и необходимость содействовать единообразию норм, регулирующих международную куплю-продажу товаров»¹²¹. Испания предложила дополнить текст, рекомендованный Рабочей группой, упоминанием принципа доброй воли¹²². Иран предложил составить новую формулировку текста и составить его следующим образом: «При истолковании и применении положений этого закона следует учитывать его общую цель, которая заключается в содействии достижению единообразия в области международной торговли»¹²³.

53. Танзания считала, что ни первоначальный текст, ни тексты, предложенные Рабочей группой, не были удовлетворительными; вместо этого необходимо положение, в соответствии с которым будет производиться истолкование, а не простое объяснение цели Закона. Далее она считала, что положение об истолковании Закона должно ясно указывать, что при толковании не

¹⁰⁷ A/CN.9/SR.76, стр. 5.

¹⁰⁸ Там же, стр. 6.

¹⁰⁹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1253-е заседание, пункт 39.*

¹¹⁰ Там же, пункт 94.

¹¹¹ A/CN.9/SR.77, стр. 3; A/8417, пункт 73.

¹¹² A/CN.9/SR.75, стр. 15.

¹¹³ A/CN.9/SR.76, стр. 4.

¹¹⁴ A/CN.9/SR.77, стр. 6.

¹¹⁵ A/CN.9/IV/CRP.11.

¹¹⁶ A/CN.9/SR.77, стр. 3.

¹¹⁷ A/CN.9/SR.78, стр. 2.

¹¹⁸ A/CN.9/SR.71, стр. 9.

¹¹⁹ A/CN.9/SR.77, стр. 14.

¹²⁰ Там же, стр. 12.

¹²¹ Там же, стр. 10.

¹²² Там же, стр. 11.

¹²³ A/CN.9/SR.78, стр. 14.

должно допускаться использование национального законодательства¹²⁴.

54. Многие замечания были связаны с проблемами пробелов в законе. Соединенное Королевство¹²⁵, Австралия¹²⁶ и Венгрия считали, что нет необходимости принимать какое-либо положение по вопросу пробелов; по мнению Венгрии, пробелы будут покрываться или условиями контракта, или торговой практикой и обычаями¹²⁷.

55. Другие государства, однако, считали, что рекомендованный текст статьи 17 необходимо дополнить положением, относящимся к пробелам. Бразилия считала, что, хотя нет необходимости в положении об истолковании, важно иметь положение о пробелах¹²⁸. Бразилия поддержала включение в текст положения о пробелах, которое содержится в пункте 131 доклада Рабочей группы о ее второй сессии¹²⁹. Однако предлагалось исключить слова «к предмету настоящего закона» и внести следующее положение: «{такими как его международный характер и содействие единообразию закона}»¹³⁰. Аргентина также выразила свою готовность согласиться с текстом, предложенным в пункте 131 доклада¹³¹.

56. Гана выразила мнение о том, что для урегулирования вопроса пробелов необходимо использовать нормы международного частного права. Поэтому Рабочая группа должна разработать нисходящую шкалу норм, где бы указывались положения, которые следует рассмотреть для определения остаточного права¹³². Советский Союз отметил, что, если не будет найдено другое решение, вопрос пробелов может быть решен путем включения отрывка в доклад Комиссии, в котором будет отмечаться общее согласие с тем, что при решении вопросов, не регулируемых ЮННС, должно применяться международное частное право¹³³. Арабская Республика Египет возражала против любого упоминания международного частного права, если в Законе не будет содержаться какой-либо единой нормы, касающейся коллизионного права¹³⁴. Болгария

предложила не упоминать внутреннее право¹³⁵. Пакистан считал, что было бы полезно включить в статью 17 остаточную норму коллизионного права в соответствии с духом статьи 110 пункта 1 общих условий поставок СЭВ 1968 года¹³⁶.

57. Испания предложила следующий текст:

«Вопросы, подпадающие под настоящий Закон, которые не регулируются ясно в нем и которые не могут быть урегулированы с помощью аналогичного применения его собственных норм, регулируются на основе системы, указанной в *lex fori* в случае пробелов в законе¹³⁷».

58. Польша предложила следующий текст:

«2) В том случае, если в соответствии с договором, регулируемым этим законом, невозможно решить определенный вопрос посредством интерпретации и применения этого закона, следует применять следующие законы:

- a) в случае вопроса, касающегося ... закон о... (здесь нужно вставить единое правило по коллизии законов, которое должно быть согласовано Комиссией);
- b) в случае вопроса, касающегося ... закон ... (то же);
- c) то же»¹³⁸.

59. Австрия предложила исключить статью 17 из текста Единообразного закона; текст, предложенный Рабочей группой, лучше поместить в преамбуле, в протоколе подписания, в заключительном акте или в любом другом документе, не являющемся неотъемлемой частью текста¹³⁹.

60. Франция рекомендовала с целью содействия единообразию при толковании, чтобы Комиссия создала постоянную Рабочую группу, в задачу которой будет входить опубликование замечаний каждые пять лет, в которых будут излагаться и критически рассматриваться решения, связанные с толкованием Единообразного закона¹⁴⁰. Бельгия¹⁴¹ и Польша¹⁴² поддержали это предложение.

¹²⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1252-е заседание, пункт 28.

¹²⁵ Там же, 1251-е заседание, пункт 23. Текст пункта 1 статьи 110 Общих условий СЭВ составлен следующим образом:

«1. К отношениям сторон по поставкам товаров по тем вопросам, которые не урегулированы или не полностью урегулированы контрактами или настоящим Общими условиями поставок, применяется материальное право страны-продавца».

¹²⁶ A/CN.9/SR.78, стр. 12. См. также Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1252-е заседание, пункт 43.

¹²⁷ Приложение IV.

¹²⁸ A/CN.9/SR.77, стр. 14.

¹²⁹ A/CN.9/SR.78, стр. 4.

¹³⁰ Там же, стр. 5.

¹³¹ Там же, стр. 7.

¹²⁴ Там же, стр. 6.

¹²⁵ A/CN.9/SR.77, стр. 10.

¹²⁶ Там же, стр. 15.

¹²⁷ Там же, стр. 14.

¹²⁸ Там же, стр. 14.

¹²⁹ A/CN.9/52. Текст составлен следующим образом: «Вопросы, относящиеся к предмету настоящего Закона, но не урегулированные им в ясно выраженной форме, будут разрешаться в соответствии с его связными принципами и целями».

¹³⁰ A/CN.9/SR.77, стр. 14.

¹³¹ A/CN.9/SR.78, стр. 2.

¹³² Там же, стр. 12 и Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Шестой комитет, 1251-е заседание, пункт 72.

¹³³ A/CN.9/SR.78, стр. 8.

¹³⁴ Там же, стр. 13.